

ALGUNAS OBSERVACIONES A LA LENGUA MATEMÁTICA DE PACHAMAMA VOLANTINES

POR EDUARDO DÍAZ ESPINOSA.
MIDEMSO DE LA SOCIEDAD DE ESCRITORES
DE CHILE.

Volantines, Arturo PACHAMAMA, 1987
Editorial Cambio, Colección Encuentro
Santiago - Chile.

Creo encontrarme con un libro inofensivo, manuable y casero, que se mantiene de principio a fin en su esencia, su autor es un hombre relativamente joven, y es rescatable en la medida que lo sencillez de su poesía no se transforma en sencillez boba y de primordial mediocridad, poseído en sus posibilidades a futuro sin diti-rambos y con el juicio de su personal autocrítica, más la fuerza de su po-sible ingenio.

Este breviarío poético, Pachamama, nos lleva un poco más allá de una lin-güística espírica, sin intenciones de pontífice, las apostillas contienen en este poemario busco lo que nos pue-da llevar a la lingüística matemática haciendo abstracción de las propieda-des formales de la lengua Kunza de cuyos fonemas hizo su titulado a cada uno de los llamados poemas. Conside-rando que será demasiado insistir acerca de lo que al respecto plantean Goldman, Lukács o Chomsky, a quienes todos conocemos.

Pachamama, Lapipe, 8-III-1988 p. 2.

Ya vamos meditando también en con-vergencias hacia ideas teóricas de la computabilidad, vistas por Arturo Vo-lantines, creímos poder avanzar sus-tancialmente en el lenguaje de nues-tros padres kunas o atacameños, to-mando del lenguaje volantesco alguna facultad mental para la adquisición del conocimiento.

¡Uyariway, Pachamama!

Todo cuanto se diga o se ha hecho en cuanto a nuestras lenguas madres no pasan de descripciones narrativas, epigráficas: trabajo de imaginación. Ye-nemos en cuenta que los actuales ata-meños, o vestigios de esa etnia boy sólo manejan una lengua -el español chileno- y con variantes dialecto-lógicas propias del área andina- que-dando en evidencias la toponimia como último vestigio de lo perdido mante-niendo los nombres de los lugares in-puestos por su etnia.

La introducción enobista de los fo-nemas matemáticos kunas para titular sus

poemas nos lleva a encontrar en el tí-tulo "Suchita suchi Chichoga", fonema correspondiente en su significado al adjetivo numeral que conocemos como 27, habría que indicar que el fonema correspondiente a 7 es chichoga con "y", y no chichoga con "g" como aparece en PACHAMAMA de Volantines ateniéndose a don Anibal Echeverría como a don Fran-cisco J. San Román autores de "La Len-gua Atacameña el primer y "La Lengua de los Naturales de Atacama" el se-gundo.

Creo que el poeta Volantines tiene precarios recursos literarios, su tra-bajo en línea en lo que se refiere a su calidad, llegando a descender a expresiones vagas, inconsistentes, con alguna carga surrealista y futu-rista, digo que hay en él, por decir algo, que encontramos algunos atis-bos de ese platonismo planteado por Lukács joven en "Alas y las Formas". También halló la sacra de pintamen-tar con distaño jugos poéticos de un Neruda muy visibles y de fácil ubica-ción hasta para el más lego, hay "coincidencias" en "Suchita Suchi" p. 23 y en "Chichalpa" p. 7 con "Atacama" de Neruda p. 30 del Canto General tomo II, Losada, 1970 4 ta. Edición.

Por ahí le ronda Zurita en un par de versos pero, avasallando con un Neruda y un Zurita monótonos y fati-gantes. Hay ciertos ecos de elementos innovadores denotan a lecturas que le influyen y quiere aparecer como "con-prometido" en una actitud apostólica ante nuestra espantosamente espanta-ble realidad con todos sus sombríos contornos.

Como dice Pancho Tejerina: ¡Ay, Pachamama este Tarajchi ulupica thuj-sillo waiquador! Pachamama anta-sim-ya killi ichical Volantines!

000 460860

Algunas observaciones a la lengua matemática de pachamama Volantines [artículo] Eduardo Díaz Espinoza.

Libros y documentos

AUTORÍA

Díaz Espinoza, Eduardo

FECHA DE PUBLICACIÓN

1988

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Algunas observaciones a la lengua matemática de pachamama Volantines [artículo] Eduardo Díaz Espinoza.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile